**ПРОБЛЕМЫ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ В ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ**

Овладение техникой чтения, то есть правильное озвучивание читаемого, есть важное условие понимания. Этот процесс должен быть достаточно автоматизирован, чтобы не тормозить осмысление прочитанного. Поэтому необходимо уделять большое внимание технике чтения и специально этому обучать. Процесс обучения облегчается тем, что звуки, которые используются для озвучивания латинских текстов, в основном заимствованы из родного языка. Остальные известны студентам из изучаемых западноевропейских языков. Так, лат. *h* читается как нем. [h], диграф *ое* произносится как нем. [ö] или англ. [ǝ:]. Знание студентами латинского алфавита и буквенно-звуковых соотношений в нем и навыки чтения на родном языке (русском) также значительно облегчают обучение чтению на латинском языке.

Таким образом, студент воспринимает латинский язык через призму родного и изучаемого западноевропейского языка. Здесь мы можем наблюдать как перенос умений, облегчающих овладение технической стороной чтения, так и влияние этих языков, приводящее к различным ошибкам. Поскольку на изучение латинского языка, а особенно на обучение технической стороной речи отводится очень малое время, необходимо, чтобы преподаватель представлял себе характер и причины ошибок, которые могут возникнуть у учащихся. Только так он сможет контролировать области возможных ошибок и способствовать выработке навыков правильного озвучивания графического материала.

Исходя из вышесказанного, мы можем выделить две основные группы ошибок в озвучивании, имеющих предсказуемый характер:

1. Ошибки, возникающие из-за нарушения правил чтения внутри латинского языка.
2. Ошибки, связанные с интерференцией родного (русского) и изучаемого иностранного языка.

*Ошибки I группы:*

1. Ошибки, возникающие из-за *отсутствия количественной адекватности между буквой и звуком*.

Так, буква *х* обозначает два звука [ks], буква *j* в положении между гласными при чтении удваивается. Напротив, буквосочетания *ae, oe, ch, ph, th, rh* обозначают каждое один звук.

Чтение буквы х, как правило, легко усваивается студентами в результате переноса с изучаемых иностранных языков. Для усвоения правильного чтения буквосочетаний с *h,* полезно обращаться к сопоставлению языкового материала в западноевропейских языках. Например, буквосочетания *ph* и *rh* в английском, французском и немецком языках читаются так же, как в латинском. Чтение буквосочетаний *ae* и *oe* следует дифференцировать от тех случаев, когда гласные *а(о)* и *е* не составляют дифтонг. В связи с этим в учебный материал вводится надстрочный знак – трема (¨).

1. Ошибки, связанные с *полифонией графем* *c, s* и буквосочетаний *ti, ngu.*

Для усвоения чтения *с, s, ti* полезно привлекать сопоставительный материал из новых языков. При этом следует помнить, что для студентов, изучающих немецкий язык, правильное чтение начального *s* затрудняется интерференцией изучаемого языка. Для запоминания исключений из правил *ti* можно использовать латинские заимствования в русском языке: бе*сти*я – be*sti*a, ини*ци*атива – ini*ti*um. Усвоение правила чтения сочетания *ngu* перед гласным облегчается использованием в качестве примера слова ли*нгв*ист – li*ngu*a.

*Ошибки II группы:*

1. *Интерференция родного языка* более всего проявляется в соотнесении студентами латинских букв с русскими и соответственно неправильном их прочтении.

Это прежде всего касается латинских букв *с, u, x, y*, которые наиболее часто произносятся студентами как русские звуки [с], [и], [х], [у]. Необходимо сразу же пресекать эти типичные ошибки, так как они могут привести к полному искажению звучания слова. Наиболее ярким примером является слово *cytus – клетка*, которое студенты чаще всего читают как [кутис]. В данном случае это произношение приводит к совершенно иному значению слова (*cutis – кожа*). Интерференция родного языка также проявляется в редуцированном произношении безударного *о*. Например, *orator, orare, vocare*, произнесенные с начальными [a], создают акустический образ слов с иным значением: *arator, arare, vacare*. Другой распространенной ошибкой является чтение лат. *е* как русск. [йе]. Такое сочетание звуков возможно только при наличии предшествующей *j*.

1. Типичные ошибки студентов возникают в результате интерференции иностранного языка.

Например, студенты, изучающие английский язык, неправильно озвучивают латинское *u* как [Ʌ]. Чтение с такой ошибкой слов *tum, munus, lucus, unus, uter* создает акустический образ других латинских слов: *tam, nanus, lacus, anus, ater.* Характерной ошибкой также является озвучивание *а* как [æ]: *dans – dens, afficio – efficio, ager – aeger*. Неправильное озвучивание е (как [i]) может привести к ошибке в определении грамматической формы слова. Например, форма *abl. sing.* на *е*: *homine*, произносимая с конечным [i], создает акустический образ формы *dat.sing.: homini.* Также, наиболее часты искажения наблюдаются в озвучивании латинских букв *g, j* как [dƷ], *i* как [ai], буквосочетания *сh* как [tʃ]. Нельзя пропускать неисправленной ни одной ошибки в озвучивании как при выполнении специальных упражнений, так и при любом другом виде работы, так как такое отношение преподавателя немедленно передается студентам. Для предотвращения и устранения ошибок в озвучивании необходимо с самого начала уделять этому вопросу серьезное внимание.